

Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Liczn i zaś którzy usłyszeli słowo uwierzyli i stała się liczba tych mężów jakby tysięcy pięć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wielu zaś z tych, którzy usłyszeli to Słowo, uwierzyło, a liczba mężczyzn doszła do około pięciu tysięcy.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Liczn i zaś (z tych którzy wysłuchali) słowa, uwierzyli. I stała się liczba (tych) mężów [mniej więcej] tysięcy pięć.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Liczn i zaś którzy usłyszeli słowo uwierzyli i stała się liczba (tych) mężów jakby tysięcy pięć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem wielu spośród tych, którzy usłyszeli to Słowo, uwierzyło. Liczba samych mężczyzn dochodziła do około pięciu tysięcy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wielu z tych, którzy słyszeli słowo, uwierzyło. A mężczyzn było w liczbie około pięciu tysięcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wiele z tych, którzy one słowa słyszeli, uwierzyli; i była liczba mężów około pięciu tysięcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wiele tych, którzy byli słowo usłyszeli, uwierzyło, i była liczba mężów pięć tysięcy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wielu z tych, którzy słyszeli naukę, uwierzyło. Liczba mężczyzn sięgała pięciu tysięcy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wielu zaś z tych, którzy słyszeli tę mowę, uwierzyło, a liczba mężów wzrosła do około pięciu tysięcy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A wielu z tych, którzy usłyszeli naukę, uwierzyło. Liczba mężczyzn sięgała pięciu tysięcy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem wielu, którzy słuchali nauki, uwierzyło. A było ich około pięciu tysięcy mężczyzn.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wielu po wysłuchaniu tej nauki uwierzyło, tak że liczba mężczyzn doszła do pięciu tysięcy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wielu słuchaczy jednak uwierzyło słowom apostołów, tak że liczba samych mężczyzn doszła do pięciu tysięcy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielu z tych, którzy słuchali nauki, uwierzyło, a liczba mężczyzn sięgała pięciu tysięcy.

¹⁾ <x>510 2:41</x>; <x>510 5:14</x>; <x>510 6:1</x>; <x>510 11:21</x>; <x>510 14:1</x>; <x>510 21:20</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Багато з тих, що чули слово, повірили; число таких людей сягало п'яти тисяч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale wielu, gdy wysłuchało słowa – uwierzyło, i urodziła się liczba około pięciu tysięcy mężczyzn.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wielu jednak z tych, którzy usłyszeli orędzie, zaufało; liczba samych tylko mężczyzn dochodziła do pięciu tysięcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże wielu z tych, którzy słuchali tej mowy, uwierzyło, a liczba mężczyzn sięgnęła około pięciu tysięcy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mimo to, wielu ludzi, którzy słuchali ich słów, uwierzyło w Jezusa, zwiększając liczbę samych tylko wierzących mężczyzn do około pięciu tysięcy.